

Des minutes existantes du Greffe du Tribunal de premiere Instance séant a Pontremoli
Departement des Apennins _____

Au jourd' huit dix du mois de Avril mil huit cent dix à onze heures du matin en la chambre du
Conseil _____

Par devant nous Paul Cipelli President au Tribunal de première Instance séant a Pontremoli
Departement des Apennins assisté de Monsieur Joseph Borgese Commis Greffier du dit Tribunal

Est comparu le Sieur Jeán Pizzati, Proprietaire domicilié en cette ville de Pontremoli, le
quel nous a dit, que le vingt-neuf du mois de Mars dernier Alexandre Malaspina – Proprietaire, et
dernierement demeurant en cette ville lui mit entre les mains un Paquet cacheté, qu'il lui dit être
son Testament, le priant de nous l'apporter après son décès, pour en faire l'ouverture _____

Et attendu que le dit Sieur Alexandre [LINE MISSING : Malaspina en cette]
ville le soir du jour d'hier, ainsi qu'il resulte de l'extrait mortuaire délivré ce jourd' hui par
Monsieur le Maire de cette Commune de Pontremoli officier de l'etat civil, le Comparant nous a
representé le dit paquet en nous suppliant de constater son etat, et ordonner le dépôt entre les
mains de tel Notaire public, qu'il nous plaira commettre, et de tout dresser Procès Verbal en la
maniere accoutumée, et a signé a cet endroit uniment a Maitre Cesar Donini son avoué / Signes,
____ Jean Pizzati, et Cesar Donini son avoué _____

Des quelles comparations dites requisitions, et representations nous avons donné acte au
Comparant, et faisant droit a sa demande nous avons constate de la maniere et ainsi qu'il sait
l'etat du dit Testament, et examen fait d'icelui, avons observé, que le dit paquet est cachete en
trois endroits de cire rouge, dont l'empreinte est un eire portant les lettres A M et qu'il y-a sur
l'enveloppe autres trois cachets de cire rouge portant la même empreinte [LINE MISSING] le
papier servant d'enveloppe sans endommager les cachets, qui sont demeurés sains, et entiers, et
sous l'enveloppe sur la quelle sont écrits les mots suivan[ts] == Testamento Olografo di me
Alessandro Malaspina a di sette Febbraio mille ottocento dieci == S'est trouvé un papier
contenant un testament olographe écrit entièrement de la même main sur une feuille de papier
non timbrée commensant par ces mots == A di sette Febbraio del mille otto cento dieci
Considerando io infrascritto Alessandro del fu Marchese Carlo Malaspina di Mulazzo dimorante
al presente in Pontremoli == et finissant sur le verso du second feuillet par ces mots == E questa
dico essene, e volene che sia la mia ultima volontà e mio ultimo Testamento == et signé ==
Alessandro Malaspina di Mulazzo mano propria == Sans aucunes surcharges, ni ratures et avec
une interligne, entre la vingt sixième et vingt septième ligne du recto du second feuillet, disant
== Credi ==, et avec second feuillet disant ces mots == Recupito non potesse, o non volesse
essermi erede; allora lego a titolo universale tutta la mia eredità alli Signori qui contro nominati
Giovanni Pizzati, e Carlo Parasacchi di Pontremoli in egual porzione == Signé ce renvoi ==
Alessandro Malaspina di Mulazzo _ _ _ _ _

et après avoir fait lecture du dit Testaments nous avons batonné, et baure de traits de plûme sur tous les blancs, et marges d'icelui, et signé, et paraphé les quatre pages, sur les quelles il est ecrit en tête d'icelles, et signé, et paraphe le dit acte enfin d'icelui _____

Ensuite sue la requête du dit Sieur Jeàn Pizzati le dit Testament, et enveloppe on été remis sous enveloppe nouvelle scellée de notre sceau ordinaire, et avons ordonné, qu'il serait déposé entre les mains du Sieur Pierre Célestin Molossi Notaire public par nous commis al'effet d'en recevoir le Dépôt, et en délivrer des expéditions, copies ou extraits, a qui il appartiendra _____

[LINE MISSING: Nous]

avons dressé le présent Procès verbal, au quel nous avons ordonné l'insertion de l'extrait mortuaire présenté et susmentionné les jour, et an, que dessus, et signé par le dit Sieur Pizzati, Maitre Donnini son avoué, et le Commis Greffier du Tribunal après lecture _____

{ Jean Pizzati
{ Cesar Donnini avoué
Signes { Cipelli Président
{ I. Borgese C. Greffier

Enregistré sur la Minute à Pontremoli le dix Avril mil-huit cent-dix f. 45 verso C.4. reçu deux Francs

Signé Sain Bonnet _____

Suit la teneur de l'extrait mortuaire susmentionné _____

Impero Francese Dipartimento degli Apennini Circondario di Pontremoli Commune di Pontremoli Numero 136. Estratto del Registro dello Stato Civile della Commune di Pontremoli per l'anno milleotto cento dieci -----

L'anno mille otto cento dieci – il di dieci del mese di Aprile alle ore nove antemeridiane _____

Avanti di noi Cancelliere Communitativo faciente le fonzioni di uffiziale dello Stato Civile della Commune e Cantone di Pontremoli, Dipartimento degli Apennini sono comparsi li Signori Jacopo, e Niccola Barbieri figli del Signor Francesco Barbieri, il primo in età d'anni quaranta due di Professione Medico, ed il secondo chirurgo in età d'anni trenta tre ambidue domiciliati in questa città di Pontremoli non Parenti, ma Conoscenti l'infrascritto Defonto, i quali ci hanno rappresentato, e Dichiarato, che il di nove del corrente mese di Aprile alle ore dieci Pomeridiane il Signor Alessandro Malaspina di età d'anni cinquanta quattro nato in Mulazzo Regno Italico, figlio de fu Signori Carlo, e Catherina nata Soragna coniuge Malaspina di Condizione Civile, domicilio di Pontremoli, è morto nella casa del Signor Pietro Bellolli del fu Angiolo Felice, di professione Tintore e Possidente posta nel vicinato di S. Pietro di questa città. Avendo con noi firmato detti due esponenti il presente alto di Morte, dopo che è stato loro letto _

Segnato { Io Dottore Jacopo Barbieri esponente
{ mano propria _____

Segnato { Io Niccola Barbieri esponente mano propria

Firmato Antonio Maria Zambeccari _____
// Per copia conforme _____

Pontremoli li dieci Aprile milleottocento dieci

Il Cancelliere faciente funzioni di Maire

Signé Antonio Maria Zambeccari _____

// Pour copie conforme _____

delivrée au Sieur Donnini Avoué _____

// Lorenzo Garello Greffier _____

La presente copia del Processo verbale stato fatto dal Signor Presidente del Tribunale di Prima
Instanza sedente in Pontremoli per occasione dell' apertura del Testamento olografo del fu
Signor Alessandro Malaspina é stata fedelmente estratta per me infrascritto pubblico Notaro
residente in Pontremoli Dipartimento degli Apennini dalla spedizione di detto Processo Verbale
statami consegnata per tenersi in deposito insieme. Copie ed estratti è collazionata e stata
ritrovata concordare in tutte le sue parti ed in Fede

Pontremoli questo di 14 Aprile 1810 _____

// Avvocato Pietro Celestino Molossi Notaro np